

Cámara de Detonación Cerrada Portátil

HOJA INFORMATIVA DEL PROGRAMA PARA LA RESTAURACIÓN AMBIENTAL DE VIEQUES



Según lo exige la Ley de Autorización de Defensa Nacional (NDAA), la Marina está operando una cámara de detonación cerrada portátil en la Isla de Vieques, Puerto Rico. La cámara cuenta con la capacidad explosiva necesaria para destruir artefactos explosivos sin detonar (UXO, por sus siglas en inglés) que se pueden llevar de manera con un manejo mínimo por parte de los trabajadores del sitio. Sin embargo, la gran mayoría de los artefactos UXO en Vieques están ubicados en áreas remotas con terrenos irregulares de la isla, y el transporte de estos artefactos expondría a los trabajadores del sitio al peligro muy real de lesionarse o perder la vida en una explosión accidental. Por lo tanto, la cámara no es una opción segura para la gran mayoría de artefactos UXO en Vieques. En cambio, estos artefactos seguirán siendo destruidos por detonación abierta, que se realiza en áreas remotas de la isla, de una manera la cual sea segura para los trabajadores del sitio y protegiendo la salud humana y el medio ambiente.

¿Qué requiere la ley federal?

La Ley de Autorización de la Defensa Nacional de 2020 (Ley Pública 116-92) instruyó a la Marina a "...comprar y operar una cámara de detonación cerrada portátil y un sistema de corte por chorro de agua..." para usar en la limpieza de las antiguas áreas de adiestramiento de la Marina en Vieques. La ley autorizó \$10 millones para este fin. De acuerdo con la ley, la Marina compró estos artículos en el 2021 y las operaciones de ambos, la cámara de detonación cerrada portátil y el sistema de corte por chorro comenzaron en el 2022.

¿Qué cámara de detonación se compró para Vieques?

Después de considerar las opciones disponibles, la Marina compró un recipiente de contención total ARC 9 GT fabricado por la empresa NABCO Systems, LLC, una compañía con 30 años de experiencia en la fabricación de cámaras de detonación utilizadas en respuesta a emergencias por parte de las fuerzas del orden público federales, estatales y locales y todas las ramas de las fuerzas armadas de EE. UU. El ARC 9 está diseñado para contener hasta 20 libras de explosivos en una detonación. La Marina seleccionó el ARC 9 porque tenía un historial comprobado de seguridad, capacidad explosiva y efectividad, lo que indica que era la mejor cámara de detonación portátil para el trabajo en Vieques.



Buque de contención total ARC 9 GT

¿Qué pasa con la cámara T-10?

En reuniones públicas anteriores de Vieques, la Marina, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA, por sus siglas en inglés) y la Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (PREQB, por sus siglas en inglés) habían presentado información detallada sobre la cámara de expansión de onda Donovan transportable T-10, entendimiento de que es la cámara más grande que se puede llevar a Vieques. La cámara T-10 tiene una capacidad máxima de 13 libras de explosivos, lo cual es 7 libras menos que la capacidad de diseño de la cámara ARC 9. Además, la T-10 ya no está disponible comercialmente y el fabricante ha cerrado sus facilidades de operaciones. El Ejército de los EE. UU. actualmente posee las únicas cámaras T-10 que existen, pero no se han utilizado en muchos años y requerirían reparaciones significativas. No está claro que las unidades reparadas cumplan con los requisitos de seguridad actuales. Por estas razones, la Marina no adquirió una cámara T-10.

¿Qué aprobaciones de seguridad de explosivos son requeridos?

Para usar la cámara ARC 9 para la destrucción de UXO en Vieques, la Marina tuvo que obtener aprobaciones de seguridad de la Actividad de Seguridad y Protección de Artillería Naval (NOSSA, por sus siglas en inglés) y de la Junta de Seguridad de Explosivos del Departamento de Defensa (DDESB, por sus siglas en inglés). El 27 de enero de 2022, NOSSA otorgó la aprobación provisional y el 21 de abril de 2022, DDESB otorgó la aprobación final para operar la cámara ARC 9 con una capacidad máxima de 10 libras de explosivos. Si bien esto es menos que la capacidad de diseño de 20 libras, es similar a la de 13 libras de capacidad de la cámara T-10 y brinda la capacidad necesaria para que las municiones en Vieques puedan llevarse de manera segura a la cámara. La decisión de NOSSA y de DDESB se basó en consideraciones de seguridad de explosivos.

PARA MÁS INFORMACIÓN COMUNÍQUESE CON:



NAVFAC Atlantic
Oficina de Asuntos Públicos
y Comunicaciones
Teléfono: (757) 322-8005
Email: NAVFAC_LANT_PAO@us.navy.mil

RECURSOS ADICIONALES:



SÍGUENOS EN FACEBOOK:
[FB/VIEQUESRESTORATION](https://www.facebook.com/FB/VIEQUESRESTORATION)



VISITE NUESTRA PÁGINA DE INTERNET:
WWW.NAVFAC.NAVY.MIL/VIEQUES

¿Cómo se está utilizando la cámara ARC 9 en Vieques?

La Marina está utilizando la cámara ARC 9 para destruir, incluyendo proyectiles pequeños y unidades de bombas simuladas (BDUs, por sus siglas en). Las operaciones del ARC 9 comenzaron en el 2022 y continuarán durante muchos años. Debido a la necesidad de procedimientos de seguridad estrictos, inspecciones estructurales, configuración diaria, remoción frecuente de cenizas y escombros y el manejo adecuado de los desechos, la operación de la cámara es un proceso complejo, laborioso y lento.

¿Cuáles son las preocupaciones de seguridad de los artefactos sin detonar (UXO)?

La limpieza de Vieques involucra enormes cantidades de UXO, y estos artículos son especialmente peligrosos porque fueron detonados y disparados, pero de alguna manera no explotaron como se esperaba. Como resultado, están listos para explotar y pueden hacerlo sin previo aviso. Para evitar una explosión accidental, el enfoque más seguro para la limpieza de UXO siempre involucra la menor cantidad de manipulación. De hecho, algunos tipos de UXO son tan peligrosos que no deben moverse en absoluto, ni siquiera tocarse. Con el fin de proteger las vidas de los trabajadores del sitio de Vieques, la cámara ARC 9 solo se usa para destruir los UXO que se pueden llevar a la cámara con un manejo mínimo, utilizando métodos aprobados y considerados seguros por los expertos en UXO en el sitio. Los artefactos UXO en Vieques típicamente se encuentran en áreas remotas con terrenos irregulares de la isla. Para llegar a la cámara, estos artefactos requerirían un manejo y transporte excesivos a través de terrenos difíciles y caminos sin asfaltar, lo que expondría a los trabajadores del sitio al peligro muy real de lesionarse o perder la vida en una explosión accidental. Debido a las condiciones remotas y terrenos irregulares del sitio, la gran mayoría de los UXO en Vieques no se pueden transportar de manera segura para su destrucción en la cámara ARC 9. En cambio, estos artefactos deben continuar siendo destruidos por detonación abierta, la cual se lleva a cabo en áreas remotas de la isla de una manera segura para los trabajadores del sitio y protegiendo la salud pública y el medio ambiente. Este enfoque de la seguridad de los trabajadores de UXO está respaldado

por los requisitos de NOSSA y DDESB, los estándares de la industria de UXO y el juicio profesional de los expertos en UXO, incluyendo aquellos que trabajan para la Marina, la USEPA y PREQB.

¿Qué otros sitios usan una cámara de detonación?

Actualmente, Vieques es el único sitio de respuesta a municiones donde el Departamento de Defensa de los EE. UU. (que incluye la Marina, el Ejército, la Fuerza Aérea y la Infantería de Marina) está utilizando una cámara de detonación para la destrucción de UXO. Como regla general, las cámaras de detonación no se utilizan para la destrucción rutinaria a gran escala de UXO debido a los peligros inherentes al manejo, transporte y almacenamiento de UXO.

¿Cómo afectará la cámara de detonación la salud pública en Vieques?

El uso de la cámara ARC 9 no afectará la salud pública en Vieques porque el proceso actual de detonación abierta ya protege la salud humana y el medio ambiente. Desde el 2005, la Marina ha demostrado protección mediante el análisis de miles de muestras de aire, agua y suelo, y los resultados de la Marina han sido confirmados por agencias reguladoras federales y estatales, incluyendo el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico (PRDNER, por sus siglas en inglés), PREQB, la USEPA, la Comisión Reguladora Nuclear de los Estados Unidos (NRC, por sus siglas en inglés) y la Agencia de los Estados Unidos para el Registro de Sustancias Tóxicas y Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés).

¿Cómo afectará la cámara de detonación la seguridad pública en Vieques?

La operación de la cámara ARC 9 es un proceso complicado, laborioso y lento que interfiere con el trabajo en curso de investigación y limpieza de municiones de las antiguas áreas de la Marina. Estas interrupciones inevitablemente retrasarán la finalización de la limpieza y aumentarán la cantidad de tiempo que los intrusos, residentes o turistas pudieran encontrar UXO. Como resultado, la cámara de detonación tendrá un efecto negativo en la seguridad pública.

PRACTIQUE LAS **3Rs** DE
SEGURIDAD
CON MUNICIONES



RECOGNIZE
RECONOZCA



RETREAT
RETROCEDA



REPORT
REPORTE

CALL • LLAME
911 OR (787) 741-2020